

# **Vision du Chevalier d'Orient et d'Occident**

En huit langues (eight languages) : Français, English, Deutsch, Italiano, Español, Magyar, 日本語, Nederlands

Sebök Ferenc, PhD, 2022.

## **Introduction**

Le grade de Chevalier d'Orient et d'Occident du Rite écossais ancien et accepté précède le grade de Chevalier Rose-Croix représente, en quelque sorte, l'apothéose au Chapitre dit « Rouge » et faisant partie des Hauts grades.

Le 17<sup>e</sup> grade est un degré important, car il s'agit d'un tournant dans le rite, préparant le candidat au dix-huitième degré du rite, suite à quoi, le maçon est reçu à l'Aréopage. Ce degré est basé sur la première partie de l'Apocalypse de Saint-Jean. Dans le rituel, la scène se termine par la condamnation de Babylone. Ce grade est aussi un parcours symbolique de l'Exode au retour à Jérusalem. Le dix-septième degré prépare non seulement au grade de Chevalier Rose-Croix ayant un message christique, mais aussi au dix-neuvième degré où le candidat qui chemine découvre la Jérusalem céleste. Ainsi, ce degré est en quelque sorte un passage de l'Ancien Testament au Nouveau Testament.

Ce cheminement initiative rappelle la force de l'amour et le thème de la connaissance. Le dix-septième degré est un passage aboutissant aux deux degrés suivants où le maçon va pouvoir approfondir « amour et connaissance ».

Le maçon aura appris des éléments importants de la « connaissance » en Loge de Perfection et au Chapitre, découvre la force de « l'amour » au fur et à mesure dans son cheminement.

Pour rappel, le 14<sup>o</sup> concerne l'Exode, le 15<sup>o</sup>, le retour à Jérusalem, le 16<sup>o</sup>, la construction du deuxième Temple de Salomon avec le message christique annonçant la Jérusalem céleste évoquée dans la deuxième partie de l'Apocalypse de Jean.

Cet article concernant le dix-septième degré prend la forme d'une vision poétique du grade.

## **Vision du Chevalier d'Orient et d'Occident**

J'ai ressenti l'eau pure  
Ma tête s'est tournée  
Vers la recherche de la vérité

Sept étoiles, sept lumières  
Un voyage, sept églises  
Resplendissant jusqu'au ciel  
Comme un témoignage

Sept exhortations pour comprendre  
Que je deviens un soldat de vérité  
Passant par le feu purificateur

Sept torches de feu illuminent  
Les sept esprits du divin  
Je contemple sept sceaux  
Et découvre quatre anneaux

Un agneau gît égorgé  
Et je vois couler le sang  
Ouvrant le livre des sceaux

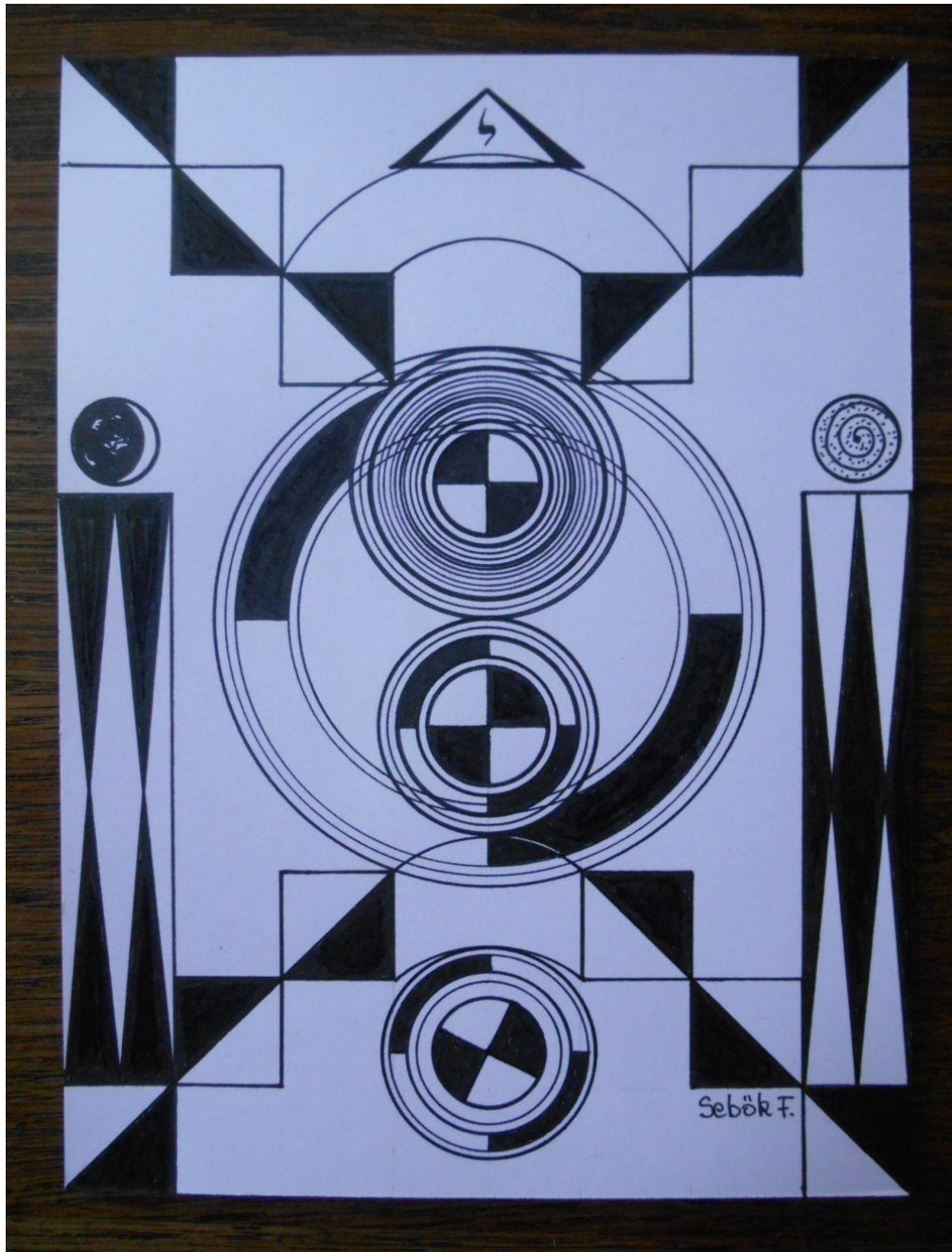
Les yeux bandés  
Le courage m'appelle  
L'agneau me donne la force  
De prêter mon serment

Je baise les sept sceaux  
Et je reçois la couronne d'or  
L'épée et la balance  
Le crâne et la robe blanche

Une page blanche commence  
L'encensoir d'or brille  
D'une unité lumineuse

Trois malheurs me guettent  
Le roseau mystique  
Et le bijou de la beauté  
Force, honneur et gloire

Me voici arrivé au parvis  
De l'amour et de la sagesse  
Ma quête continue sans cesse



Allégorie maçonnique, 2017, Encre sur carton, Sebök Ferenc.  
300<sup>e</sup> anniversaire de la Franc-maçonnerie.

## **Vision of the Knight of East and West**

### **Introduction**

The grade of Knight of the East and West of the Ancient and Accepted Scottish Rite, which precedes the grade of Knight Rosicrucian, represents, in a way, the apotheosis of the so-called "Red" Chapter of the High Grades.

The 17th grade is an important degree, as it is a turning point in the rite, preparing the candidate for the eighteenth grade of the rite, after which the Mason is received into the Areopagus. This degree is based on the first part of the Apocalypse of Saint John. In the ritual, the scene ends with the condemnation of Babylon. This degree is also a symbolic journey from the Exodus to the return to Jerusalem. The seventeenth degree prepares not only for the grade of Rosicrucian Knight with a Christ-like message, but also for the nineteenth degree, where the candidate on the journey discovers the heavenly Jerusalem. In a way, this degree is a passage from the Old Testament to the New Testament.

This initiative recalls the power of love and the theme of knowledge. The seventeenth degree is a passage leading to the next two degrees, where the mason will be able to deepen "love and knowledge".

The mason will have learned important elements of "knowledge" in the Lodge of Perfection and in the Chapter, and will discover the power of "love" as he progresses along his path.

As a reminder, the 14th relates to the Exodus, the 15th to the return to Jerusalem, and the 16th to the building of Solomon's second Temple with the Christ's message announcing the heavenly Jerusalem mentioned in the second part of the Apocalypse of John.

This work on the seventeenth degree takes the form of a poetic vision of the grade.

### **Vision of the Knight of East and West**

I felt the pure water  
My head has turned  
Towards the search for truth

Seven stars, seven lights  
One journey, seven churches  
Resplendent to the skies  
Like a testimony

Seven exhortations to understand  
That I become a soldier of truth  
Passing through the purifying fire

Seven torches of fire illuminate  
The seven spirits of the divine  
I contemplate seven seals  
And discovered four rings

A lamb lies with its throat cut  
And I see the blood  
Opening the book of seals

Blindfolded  
Courage calls to me  
The lamb gives me strength  
To take my oath

I kiss the seven seals  
And I receive the golden crown  
The sword and the scales  
The skull and the white dress

A blank page begins  
The golden censer glows  
A lighting unit

Three misfortunes await me  
The mystical reed  
And the jewel of beauty  
Strength, honour and glory

Here I am at the forecourt  
Love and wisdom  
My quest continues unabated

# **Vision des Ritters von Orient und Okzident**

Sebök Ferenc, PhD, 2022.

## **Einleitung**

Der Grad des Ritters von Orient und Okzident des Alten und Angenommenen Schottischen Ritus, der dem Rittergrad Rosenkreuz vorausgeht, stellt in gewisser Weise die Apotheose im sogenannten Roten Kapitel dar und gehört zu den Hochgraden.

Der 17. Grad ist ein wichtiger Grad, denn er stellt einen Wendepunkt im Ritus dar und bereitet den Kandidaten auf den achtzehnten Grad des Ritus vor, nach dem der Freimaurer in den Areopag aufgenommen wird. Dieser Grad basiert auf dem ersten Teil der Johannesapokalypse. Im Ritual endet die Szene mit der Verurteilung Babylons. Dieser Grad ist auch ein symbolischer Weg vom Exodus bis zur Rückkehr nach Jerusalem. Der siebzehnte Grad bereitet nicht nur auf den Grad des Rosenkreuzer-Ritters mit einer christlichen Botschaft vor, sondern auch auf den neunzehnten Grad, in dem der Kandidat auf seinem Weg das himmlische Jerusalem entdeckt. Somit ist dieser Grad in gewisser Weise ein Übergang vom Alten zum Neuen Testament.

Dieser Initiativweg erinnert an die Kraft der Liebe und das Thema der Erkenntnis. Der siebzehnte Grad ist ein Durchgang, der zu den nächsten beiden Graden führt, in denen der Freimaurer "Liebe und Wissen" vertiefen kann.

Nachdem der Maurer in der Perfektionsloge und im Kapitel wichtige Elemente des "Wissens" gelernt hat, entdeckt er auf seinem Weg nach und nach die Kraft der "Liebe".

Zur Erinnerung: Das 14. Kapitel betrifft den Exodus, das 15. Kapitel die Rückkehr nach Jerusalem, das 16. Kapitel den Bau des zweiten Tempels Salomons mit der Christusbotschaft, die das himmlische Jerusalem ankündigt, das im zweiten Teil der Offenbarung des Johannes erwähnt wird.

Diese Arbeit über den siebzehnten Grad nimmt die Form einer poetischen Vision des Grades an.

## **Vision des Ritters von Orient und Okzident**

Ich spürte das reine Wasser  
Mein Kopf wandte sich  
Auf die Suche nach der Wahrheit

Sieben Sterne, sieben Lichter  
Eine Reise, sieben Kirchen  
Bis zum Himmel strahlend  
Als ein Zeugnis

Sieben Ermahnungen, um zu verstehen  
Dass ich ein Soldat der Wahrheit werde  
Durch das reinigende Feuer gehen

Sieben Feuerfackeln erleuchten  
Die sieben Geister des Göttlichen  
Ich betrachte sieben Siegel  
Und entdecke vier Ringe

Ein Lamm liegt mit aufgeschnittener Kehle  
Und ich sehe das Blut fließen  
Öffne das Buch der Siegel

Mit verbundenen Augen  
Der Mut ruft mich  
Das Lamm gibt mir die Kraft  
Meinen Eid zu schwören

Ich küsse die sieben Siegel  
Und ich empfangen die goldene Krone  
Das Schwert und die Waage  
Den Schädel und das weiße Gewand

Eine weiße Seite beginnt  
Das goldene Weihrauchfass leuchtet  
Von einer leuchtenden Einheit

Drei Unglücke lauern auf mich  
Das mystische Schilfrohr  
Und das Juwel der Schönheit  
Kraft, Ehre und Herrlichkeit



Hier bin ich angekommen am Vorhof  
Der Liebe und der Weisheit  
Meine Suche geht unaufhörlich weiter

## **Visione del Cavaliere d'Oriente e d'Occidente**

Sebök Ferenc, PhD, 2022.

### **Introduzione**

Il grado di Cavaliere d'Oriente e d'Occidente del Rito Scozzese Antico e Accettato, che precede il grado di Cavaliere Rosacroce, rappresenta, in un certo senso, l'apoteosi del Capitolo detto "Rosso" e fa parte degli Alti Gradi.

Il 17° grado è un grado importante, in quanto rappresenta una svolta nel rito, preparando il candidato al 18° grado del rito, dopo il quale il massone viene accolto nell'Areopago. Questo grado si basa sulla prima parte dell'Apocalisse di San Giovanni. Nel rituale, la scena si conclude con la condanna di Babilonia. Questo grado è anche un viaggio simbolico dall'Esodo al ritorno a Gerusalemme. Il diciassettesimo grado prepara non solo al grado di Cavaliere Rosacroce con un messaggio cristico, ma anche al diciannovesimo grado, dove il candidato in viaggio scopre la Gerusalemme celeste. In un certo senso, questo grado è un passaggio dall'Antico al Nuovo Testamento.

Questa iniziativa richiama la forza dell'amore e il tema della conoscenza. Il diciassettesimo grado è un passaggio che conduce ai due gradi successivi, dove il massone potrà approfondire "amore e conoscenza".

Il massone avrà appreso importanti elementi di "conoscenza" nella Loggia di Perfezione e nel Capitolo, e scoprirà il potere dell'"amore" man mano che progredirà nel suo cammino.

Come promemoria, il 14° grado riguarda l'Esodo, il 15° il ritorno a Gerusalemme e il 16° la costruzione del secondo Tempio di Salomone con il messaggio di Cristo che annuncia la Gerusalemme celeste menzionata nella seconda parte dell'Apocalisse di Giovanni. Questo lavoro sul diciassettesimo grado assume la forma di una visione poetica del grado.



## **Visione del Cavaliere d'Oriente e d'Occidente**

Ho sentito l'acqua pura  
La mia testa si è girata  
Alla ricerca della verità

Sette stelle, sette luci  
Un viaggio, sette chiese  
Che brillano verso il cielo  
Come testimonianza

Sette esortazioni per capire  
Che sto diventando un soldato della verità  
Passando attraverso il fuoco purificatore

Sette torce di fuoco illuminano  
I sette spiriti del divino  
Contemplo sette sigilli  
e scopro quattro anelli

Un agnello giace sgozzato  
E vedo il sangue scorrere  
Apro il libro dei sigilli

bendato  
Il coraggio mi chiama  
L'agnello mi dà la forza  
Per fare il mio giuramento

Bacio i sette sigilli  
E ricevo la corona d'oro  
La spada e la bilancia  
Il teschio e la veste bianca

Inizia una pagina bianca  
L'incensiere d'oro brilla  
Con un'unità luminosa

Tre disgrazie mi attendono  
La canna mistica  
E il gioiello della bellezza  
Forza, onore e gloria

Sono arrivato al piazzale dell'amore e della saggezza  
Dell'amore e della saggezza  
La mia ricerca continua senza sosta

## **Visión del Caballero de Oriente y Occidente**

Sebök Ferenc, Doctor, 2022.

### **Introducción**

El grado de Caballero de Oriente y Occidente del Rito Escocés Antiguo y Aceptado, que precede al grado de Caballero Rosacruz, representa, en cierto modo, la apoteosis del llamado Capítulo "Rojo" de los Altos Grados.

El 17º grado es un grado importante, ya que es un punto de inflexión en el rito, preparando al candidato para el 18º grado del rito, tras el cual el masón es recibido en el Areópago. Este grado se basa en la primera parte del Apocalipsis de San Juan. En el ritual, la escena termina con la condena de Babilonia. Este grado es también un viaje simbólico desde el Éxodo hasta el regreso a Jerusalén. El decimoséptimo grado prepara no sólo para el grado de Caballero Rosacruz con un mensaje crístico, sino también para el decimonoveno grado, en el que el candidato en viaje descubre la Jerusalén celestial. En cierto modo, este grado es un pasaje del Antiguo Testamento al Nuevo Testamento.

Esta iniciativa recuerda el poder del amor y el tema del conocimiento. El decimoséptimo grado es un pasaje que conduce a los dos grados siguientes, en los que el albañil podrá profundizar en "el amor y el conocimiento".

El masón habrá aprendido importantes elementos de "conocimiento" en la Logia de Perfección y en el Capítulo, y descubrirá el poder del "amor" a medida que avance en su camino.

A modo de recordatorio, el día 14 se refiere al Éxodo, el 15 al regreso a Jerusalén y el 16 a la construcción del segundo Templo de Salomón con el mensaje de Cristo anunciando la Jerusalén celestial mencionada en la segunda parte del Apocalipsis de Juan. Este trabajo sobre el decimoséptimo grado adopta la forma de una visión poética del grado.

## **Visión del Caballero de Oriente y Occidente**

Sentí el agua pura  
Mi cabeza ha girado  
Hacia la búsqueda de la verdad

Siete estrellas, siete luces  
Un viaje, siete iglesias  
Resplandeciente hasta el cielo  
Como un testimonio

Siete exhortaciones para comprender  
Que me convierta en un soldado de la verdad  
Pasando por el fuego purificador

Siete antorchas de fuego iluminan  
Los siete espíritus de lo divino  
Contemplo siete sellos  
Y descubrió cuatro anillos

Un cordero yace degollado  
Y veo la sangre  
Abrir el libro de los sellos

Con los ojos vendados  
El valor me llama  
El cordero me da fuerza  
Prestar juramento

Beso los siete sellos  
Y recibo la corona de oro  
La espada y la balanza  
La calavera y el vestido blanco

Comienza una página en blanco  
El incensario de oro brilla  
Una unidad de iluminación

Tres desgracias me esperan  
La caña mística  
Y la joya de la belleza  
Fuerza, honor y gloria

Aquí estoy en la explanada  
Amor y sabiduría  
Mi búsqueda continúa

## **Kelet és Nyugat lovagjának látomása**

Sebök Ferenc, PhD, 2022.

### **Bevezetés**

Az Ősi és Elfogadott Skót Rítus Kelet és Nyugat Lovagja fokozat, amely megelőzi a Rózsakeresztes Lovag fokozatát, bizonyos értelemben a "Vörös" néven ismert fejezet apoteózisát jelenti, és a Magas Fokozatok közé tartozik.

A tizenhetedik fokozat fontos fokozat, mivel fordulópontot jelent a rítusban, és felkészíti a jelöltet a rítus tizennyolcadik fokozatára, amely után a szabadkőművest az Areopágusba fogadják. Ez a fokozat Szent János Apokalipszisének első részén alapul. A rituáléban a jelenet Babilon elítélésével ér véget. Ez a fokozat is egy szimbolikus utazás a kivonulástól a Jeruzsálembe való visszatérésig. A tizenhetedik fokozat nemcsak a Rózsakeresztes Lovag fokozatra készít fel krisztusi üzenettel, hanem a tizenkilencedik fokozatra is, ahol a jelölt az utazás során felfedezi a mennyei Jeruzsálemet. Bizonyos értelemben ez a fokozat egy átmenet az Ószövetségből az Újszövetségbe.

Ez a kezdeményezés a szeretet erejét és a tudás témáját idézi fel. A tizenhetedik fokozat egy átmenet, amely a következő két fokozathoz vezet, ahol a szabadkőműves elmélyítheti a "szeretetet és a tudást".

A szabadkőműves a "tudás" fontos elemeit tanulta meg a Tökéletesség páholyában és a káptalanban, és a "szeretet" erejét fogja felfedezni, ahogy halad előre az útján.

Emlékeztetőül: a 14. fokozat a kivonulásról szól, a 15. a Jeruzsálembe való visszatérésről, a 16. pedig Salamon második templomának felépítéséről, a János Apokalipszisének második részében említett mennyei Jeruzsálemet hirdető krisztusi üzenettel. Ez a tizenhetedik fokról szóló munka a fokról szóló költői látomás formájában jelenik meg.

## **A Kelet és Nyugat lovagjának látomása**

Éreztem a tiszta vizet  
A fejemet elfordítottam  
Az igazságot keresve

Hét csillag, hét fény  
Egy út, hét templom  
Fénylik az égig  
Mint egy bizonyágtétel

Hét figyelmeztetés a megértésre  
Hogy az igazság katonájává válok  
Átmegyek a tisztítótűzön

Hét tűzfáklya világít  
Az isteni hét szellemét  
Hét pecsétet szemlélem  
És felfedezek négy gyűrűt

Egy bárány fekszik levágva  
És látom a vérét folyni  
A pecsétek könyvét nyitva

Bekötött szemmel  
A bátorság hív engem  
A bárány erőt ad nekem  
Hogy letegyem az esküt

Megcsókolom a hét pecsétet  
És megkapom az aranykoronát  
A kardot és a mérleget  
A koponyát és a fehér köntöst

Egy üres lap kezdődik  
Az arany füstölő izzik  
Fénylő egységgel

Három szerencsétlenség vár rám  
A misztikus nád  
És a szépség ékköve  
Erő, becsület és dicsőség

Megérkeztem az előudvarra  
A szeretet és a bölcsesség  
Keresésem töretlenül folytatódik

## 東西の騎士のビジョン

2022年、セベック・フェレンツ博士。

### はじめに

薔薇十字騎士の等級に先立つ、古代及びアクセプト・スコティッシュ・ライトの東及び西の騎士の等級は、ある意味で、いわゆる高階級の「赤」の章の神格化を表している。

第17階級は重要な学位であり、第18階級への準備となり、その後アレオパゴスに入門する。この学位は、聖ヨハネの黙示録の最初の部分に基づいている。儀式では、バビロンを非難する場面で終わる。この学位は、出エジプトからエルサレムへの帰還への旅を象徴するものでもある。第17階級は、キリストに似たメッセージを持つ薔薇十字騎士の等級に備えるだけでなく、旅の途中の候補者が天のエルサレムを発見する第19階級にも備える。ある意味で、この学位は旧約聖書から新約聖書への通路である。

この取り組みは、愛の力と知識のテーマを想起させる。17階級は次の2階級につながる通過点であり、そこでメイソンは「愛と知識」を深めることができる。

メイソンは完成のロッジと支部で「知識」の重要な要素を学び、その道を進むにつれて「愛」の力を発見する。

覚えておくと、14日は出エジプト、15日はエルサレムへの帰還、16日はソロモンの第二神殿の建設と、ヨハネの黙示録の第二部で言及されている天のエルサレムを告知するキリストのメッセージに関連している。

17階級に関するこの作品は、詩的なビジョンの形をとっている。

## 東西の騎士のビジョン

清らかな水を感じた  
私の頭は回った  
真実の探求に向けて

7つの星、7つの光  
ひとつの旅、7つの教会  
大空に燦然と輝く  
証言のように

理解するための7つの勧告  
私は真実の兵士になる  
清めの火をくぐる

7本の松明が火を照らす  
神の7つのスピリット  
7つの封印を考える  
そして4つのリングを発見した

喉を切られた子羊が横たわっている  
血が見える  
封印の書を開く

目隠し  
勇気が私を呼ぶ  
子羊は私に力を与えてくれる  
誓いを立てる

七つの封印に接吻する  
そして私は黄金の冠を受け取る  
剣と秤  
ドクロと白いドレス

白紙のページが始まる  
黄金の香炉が輝く  
照明ユニット

三つの不幸が私を待っている  
神秘的な葦  
そして美の宝石  
力、名誉、栄光

フォアコートに着いた  
愛と知恵  
私の探求は続く



# **Visie van de Ridder van Oost en West**

In acht talen: Français, Engels, Deutsch, Italiano, Español, Magyar, 日本語, Nederlands

Sebök Ferenc, PhD, 2022.

## **Inleiding**

De graad van Ridder van het Oosten en Westen van de Ancient and Accepted Scottish Rite gaat vooraf aan de graad van Ridder Rozenkruiser en is in zekere zin de apotheose van het zogenaamde "Rode" Kapittel van de Hoge Graden.

De 17e graad is een belangrijke graad, omdat het een keerpunt is in de ritus, waarbij de kandidaat wordt voorbereid op de achttiende graad van de ritus, waarna de vrijmetselaar wordt ontvangen in de Areopagus. Deze graad is gebaseerd op het eerste deel van de Apocalyps van Johannes. In het ritueel eindigt de scène met de veroordeling van Babylon. Deze graad is ook een symbolische reis van de Exodus naar de terugkeer naar Jeruzalem. De zeventiende graad bereidt niet alleen voor op de graad van Rozenkruisersridder met een Christus-achtige boodschap, maar ook op de negentiende graad, waar de kandidaat op reis het hemelse Jeruzalem ontdekt. In zekere zin is deze graad een overgang van het Oude Testament naar het Nieuwe Testament.

Dit initiatief herinnert aan de kracht van liefde en het thema kennis. De zeventiende graad is een doorgang die leidt naar de volgende twee graden, waar de vrijmetselaar in staat zal zijn om "liefde en kennis" te verdiepen.

De vrijmetselaar heeft belangrijke elementen van "kennis" geleerd in de Loge van Perfectie en in het Kapittel, en zal de kracht van "liefde" ontdekken naarmate hij vordert op zijn pad.

Ter herinnering: de 14e heeft betrekking op de Exodus, de 15e op de terugkeer naar Jeruzalem en de 16e op de bouw van Salomo's tweede Tempel met de boodschap van Christus die het hemelse Jeruzalem aankondigt, zoals vermeld in het tweede deel van de Apocalyps van Johannes.

Dit werk over de zeventiende graad neemt de vorm aan van een poëtische visie op de graad.

## **Visie van de Ridder van Oost en West**

Ik voelde het zuivere water  
Mijn hoofd is gedraaid  
Op zoek naar de waarheid

Zeven sterren, zeven lichten  
Eén reis, zeven kerken  
Schitterend tot in de hemel  
Als een getuigenis

Zeven aansporingen om te begrijpen  
Dat ik een soldaat van de waarheid word  
Door het zuiverende vuur gaan

Zeven fakkels van vuur verlichten  
De zeven geesten van het goddelijke  
Ik overdenk zeven zegels  
En ontdekte vier ringen

Een lam ligt met doorgesneden keel  
En ik zie het bloed  
Het boek der zegels openen

Geblinddoekt  
Moed roept me  
Het lam geeft me kracht  
Om mijn eed af te leggen

Ik kus de zeven zegels  
En ik ontvang de gouden kroon  
Het zwaard en de weegschaal  
De schedel en de witte jurk

Een lege pagina begint  
Het gouden wierookvat gloeit  
Een verlichtingseenheid

Drie tegenslagen staan me te wachten  
Het mystieke riet  
En het juweel van schoonheid  
Kracht, eer en glorie

Hier ben ik op het voorplein  
Liefde en wijsheid  
Mijn zoektocht gaat maar door



Le défi, 2009, Pastel sur papier carton, 40x30, Sebök Ferenc.